



# Visitation BVM Parish

Welcome!

¡Bienvenidos!

Chào Mừng

## Parish Office

Tel: (215) 634-1133  
Fax: (215) 634-6662  
2646 Kensington Ave.  
Philadelphia PA 19125

## Priests' Residence

Tel: (215) 634-1133  
Fax: (215) 634-6662  
2625 B Street  
Philadelphia PA 19125

## School

Tel: (215) 634-7280  
Fax: (215) 634-4062  
300 E. Lehigh Ave.  
Philadelphia PA 19125

## Community Center

Tel: (215) 426-9422  
Fax: (215) 426-9426  
2646 Kensington Ave.  
Philadelphia PA 19125

Like us on Face Book <https://www.facebook.com/vizo.philly>

### **Sunday Masses**

Vigil 5:00pm (English)  
8:00am (Spanish)  
10:00 (English)  
10:00am (Spanish)  
12:00pm (Vietnamese)  
1:15pm (Spanish)

### **Weekday Masses**

Monday to Saturday at 8:30am in the chapel.

### **Holy Day Masses**

7:00pm vigil (Spanish)  
8:00am (Vietnamese)  
8:30am (English)  
12:00pm (English)  
7:00pm (Spanish)

### **Confession**

Saturdays from 4:00pm to 5:00pm in the lower church or call the parish office.

### **Baptism**

Call the parish office for an appointment for an interview.

### **Religious Education**

Call the parish office to register your child.

### **RICA**

Please call the parish office.

### **Marriage**

Call the parish office for an appointment at least 6 months before your wedding day.

### **Visits to the Sick**

Call the parish office any time.

### **St. Jude Novena**

Tuesdays with Spanish Mass at 7:00pm in the chapel.

### **OLPH Novena**

Thursdays with Mass in the chapel at 8:30am in English.

Linh mục quản nhiệm: Giuse Trần Đức Hùng, C.Ss.R  
617-548-2489  
Sơ Anna Trần Thị Ngọc Hạnh  
404-345-0013

**Thánh Lễ Chúa Nhật:** 12 giờ trưa

**Giải Tội:** 11:30 sáng Chúa Nhật

**Thứ Bảy:** 7 chiều, Châu Thánh Thể và khăn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

### **Lễ Trọng:**

7 giờ chiều lễ vọng (tiếng Mỹ)  
8:00 sáng (tiếng Việt)  
8:30 sáng (tiếng Anh)  
12 giờ trưa (tiếng Anh)  
7 giờ chiều (tiếng Mỹ)

**Rửa Tội:** Liên lạc với cha quản nhiệm

**Bí Tích Hôn Nhân:** Liên lạc với cha quản nhiệm 6 tháng trước ngày cưới

**Trao Minh Thánh:** Liên lạc với cha quản nhiệm

**Giáo Lý:** Liên lạc với Sơ Hạnh

**Việt Ngữ:** Liên lạc với Sơ Hạnh hoặc thầy Quốc Anh

**Thiếu Nhi:** Liên lạc với Tr. Hồng hoặc Tr. Hoa

### **Misas Dominicales**

Vigilia 5:00pm (inglés)  
8:00am (español)  
10:00am (inglés)  
10:00am (español)  
12:00pm (vietnamita)  
1:15pm (español)

### **Misas Semanales**

Lunes a sábado a las 8:30am en la capilla.

### **Días de Precepto**

Vigilia 7:00pm (español)  
8:00am (vietnamita)  
8:30am (inglés)  
12:00pm (inglés)  
7:00pm (español)

### **Confesiones**

Sábados de 4:00pm a 5:00pm en la iglesia de abajo o llame la oficina parroquial.

### **Bautismos**

Llame la oficina parroquial para una cita para la entrevista.

### **Catecismo**

Llame la oficina parroquial para inscribir a su hijo/a.

### **RICA**

Llame la oficina parroquial.

### **Matrimonios**

Llame la oficina parroquial para una cita por lo menos 6 meses antes de su boda.

### **Visitas a Enfermos**

Llame la oficina parroquial.

### **Novena a S. Judas**

Los martes con misa a las 7:00pm en la capilla. (En español.)

### **Perpetuo Socorro**

Los jueves con Misa en la capilla a las 8:30am en inglés.

### **Misa y Círculo de Oración**

Miércoles a las 7:00pm.

**Vigésimo Domingo Tiempo Ordinario**  
**20 de Agosto del 2017**  
**Isaías 56:1, 6-7; Romanos 11:13-15, 29-32; Mateo 15:21-28**

La Solemnidad de la Anunciación de la  
Bienaventurada Virgen María  
Día de Precepto

Martes, 15 de agosto, 2017

**Horario de Misas**

- ❖ Misa en inglés 8:30pm
- ❖ Misa bilingüe 12:00pm
- ❖ Misa en español 7:00pm



**Educación  
Religiosa**

**Aceptando registraciones**

para las clases de catecismo del 2017-18. Los formularios pueden ser obtenidos en la entrada a las iglesias (arriba o abajo) o en el Centro Comunitario.

La orientación para catecismo este año escolar es domingo 10 de septiembre, 2017, 11:30am en la cafetería escolar. Todos los padres—no sólo los **NUEVOS** padres—tienen que asistir.

Los Requisitos son:

1. Una copia del certificado de nacimiento de su hijo (a) en el momento de la inscripción;
2. Para los niños bautizado, traiga una copia del Certificado de Bautismo de su hijo(a) al ser inscrito.
3. Asistir en las Misas de todas los domingos. Los padres deben de asistir a Misa con su hijo(a) y se anotará la asistencia después de Misa.
4. Pagar \$40 una vez por su hijo y \$20 cada niño(a) adicional de la misma familia. ☪

**Taller para parejas que se quieren casar**  
**Parroquia San Martín de Tours (En la Cafetería de la escuela)**

Fecha: Domingo 5 de Noviembre 2017

Hora: 8:30 am a 4:30 pm

Costo: de \$75 Dólares por pareja (incluye material)

Para información y registración

(215) 667 2820 / 2824 o Blanca Herrera:

bherrera@archphila.org

**Intenciones de la Misa**

Considere ofrecer una misa por ellos. Se sugiere una donación de \$10 Dólares por cada intención. ¡Muchas gracias! Llamar a la oficina Parroquial para las Intenciones



**Retiro Arquidiocesano**

**“Caminando hacia el Quinto encuentro”**

Predicador invitado: P. Bruce Lewandowski C.Ss.R

Parroquia St. William

Sábado, 7 de octubre 2017

De 8:00 a.m. a 3:00 pm

Culminaremos con la misa de la herencia Hispana

Celebrante: Obispo Edward E. Deliman



**Llega a nuestra  
parroquia de  
Visitación  
La Hermana Gela  
En concierto**

A través de su voz y testimonio, Ángela Sandoval, ha logrado compartir un mensaje de esperanza y amor con todos aquellos que la escuchan. Te invitamos a experimentar la música y a escuchar su hermoso testimonio de fe.  
**¡Te esperamos!**

**Viernes, 25 de agosto**  
**De 6 a 9 pm.**  
**En el Salón de la Escuela.**  
**Donación por boleto \$10**  
**Habrà Venta de Comida**

**Taller: celebración de mis quince años**

El siguiente y **ultimo** taller será el 23 de Septiembre del 2017, para inscribirse contactar a la oficina de católicos hispanos

Hora del taller: 10:00 a.m. a 2:00 p.m.

Lugar: San Martín de Tours

Costo del taller: \$50.00

Incluidos los materiales y un almuerzo ligero.

Las participantes deben registrarse con anticipación y venir preparadas a permanecer todo el tiempo del taller.

**Misas en Español durante la Semana**

**Martes a las 7pm en la capilla.**

**Miércoles a las 7pm en la Iglesia de abajo.**

**¿QUIERES CONOCER OTROS JÓVENES EN UN AMBIENTE RELAJADO Y CON BUENA COMIDA?**  
**¡ESTA ES TU OPORTUNIDAD!**

**Invitamos a todos los jóvenes de 18 a 30 años invitados a un BBQ el domingo, 27 de agosto a las 2:30pm en el parque de Emerald con Huntingdon.**

## Twentieth Sunday Ordinary Time August 20th, 2017

Isaiah 56:1, 6-7; Romans 11:13-15, 29-32; Matthew 15:21-28

Feast of the Assumption of the Blessed Virgin  
Mary ~ Holy Day of Obligation

Tuesday, August 15, 2017

### Schedule of Masses

- ❖ English Mass 8:30pm
- ❖ Bilingual Mass 12:00pm
- ❖ Spanish Mass 7:00pm

### Is the RCIA for you? If you never made all your Sacraments and sense that you need a spiritual focus, then “yes” it’s for you.

- **Inquiry** is the initial period before you decide to continue the journey of faith that is the RCIA. You’re asking questions and checking it out, but aren’t yet ready to commit.
- **Catechumenate** is those who decide to continue preparing for Baptism and are being trained for a life in Christ are called *catechumens*, an ancient name from the early Church. In this stage, you’re developing your faith and are being “catechized” – learning catechism, or the basic points about Catholic faith and life.
- **Purification and preparation:** The Church will help you focus and intensify your faith as you prepare to commit your life to Christ and be received into the Church at Easter. If you’re following the RCIA process, you’ll go through a beautiful series of Gospel-based meditations during Lent, which is the time frame of this period.
- **Initiation** itself, the culmination of the whole process! You’re received into the Church during the Easter Vigil Mass, where you’ll receive the sacraments of initiation: baptism, confirmation, and Eucharist. (If you are already baptized, you won’t be baptized again and may be confirmed at Pentecost.)
- **Mystagogy:** after reception into the Church at Easter, this period lets you reflect and learn more about the mysteries of the Mass and the Sacraments that you now participate in fully.  
*More information, call 215-634-1133, extension 209, to talk to Paul or leave a message.*

### REMEMBER YOUR LOVED ONES

Every day the holy Mass is celebrated for the intentions of parishioners, family members who have died and those still living. Request a Mass for an offering of \$10 by contacting the parish office.

### WE ARE REGISTERING CHILDREN for religious education classes in September.

The forms are in the front of church. Please fill them out and drop them in the collection basket or return them to the parish office. **Orientation** for this year’s religious education (CCD) classes will take place on Sunday, September 10, 2017, 11:30am in the school cafeteria. All parents—not just **new** parents—must attend. Requirements for participation in CCD:

1. Copy of child’s birth certificate at registration.
2. For baptized children, a copy of your child’s baptismal certificate.
3. Weekly attendance at Mass. Worship at Mass with your child. Attendance will be taken right after each Mass. Information and procedure will be available at the orientation meeting on September 10, 2017.
4. One-time \$40 fee per child; \$20 for each additional child of the family.

### Do you want to get to know other young adults in a relaxed atmosphere with good food? Here’s Your Opportunity!



We are extending an invitation to all young people between 18 and 30 years of age to a barbecue on Sunday, August 27 at 2:30pm in the park on Emerald at Huntingdon.

### QUESTIONS FOR GOSPEL REFLECTION

1. What is it about her statement, “Please, Lord, for even the dogs eat the scraps that fall from the table of their masters,” that prompts Jesus to grant her request? Do you think Jesus might have understood his mission from his Father better, during this conversation?

2. What risk did the Canaanite woman take when she cried, “Have pity on me, Lord, Son of David”? Who are the risk takers today? Is anything gained without risk?

The woman who was sick took a risk when she furtively touched the hem of Jesus’ cloak: she risked being ridiculed. But she risked: because she wanted to be cured, she wanted to reach Jesus. Remember the Canaanite woman: women risk more than men do! That’s true: they are better at it! We have to admit that. ...

Do I take risks, or do I follow Jesus according to the rules of my insurance company? ... Do I put my faith in Jesus? Do I entrust my life to Jesus? Am I walking behind Jesus even if sometimes I seem ridiculous? Or am I sitting still, watching what others are doing? – Pope Francis, January 13, 2017

Anne Osdieck

# Chúa Nhật XX - Thường Niên - Năm A

Ngày 20 tháng 08 năm 2017

Is 56: 1, 6-7; Rm 11: 13- 15, 29-32; Mt 15: 21- 28

## Thừa tác viên Lời Chúa

CN 20/ 08 Các Bà Mẹ Công Giáo  
CN 27/08 C. Tâm, C. Cúc, B. Oánh  
CN 03/09 C. Linh (B), A. Anh, C. Anh

## Thừa tác viên Thánh Thể

CN 20/ 08 Sr. Hạnh, A. Bảo, A. Mai  
CN 27/08 A. Bình, C. Vân, A. Dũng  
CN 03/09 B. Đức, A. Thành, A. Bảo

### Suy Niệm:

+++

Lời Chúa hôm nay tường thuật về cách thức biểu lộ niềm tin chân thành của một người đàn bà ngoại đạo miền Canaan. Bà là người ngoại đạo nhưng bà lại kêu cầu Chúa là Con Vua Đavit, nghĩa là bà đã tin Chúa Giê-su là Đấng phải đến trong thế gian. Nhưng đối với Chúa niềm tin chân thành thời chưa đủ để nhân ơn lành từ Chúa, mà còn phải kiên nhẫn, phải khiêm tốn, và nhất là phải có một niềm tin tuyệt đối vào Đấng mà mình kêu xin.

Người đàn bà này đã trải qua những giai đoạn đó:

Trước tiên bà kiên nhẫn kêu xin. Xin lần thứ nhất chưa được, bà liền xin lần thứ hai và mãi cho tới lần thứ ba bà mới được toại nguyện.

Niềm tin của bà thật cảm động, vì bà quá khiêm tốn trước mặt Chúa. Bà chỉ ao ước nhất từng mảnh vụn ơn thánh rơi rớt của những người con Chúa. Bà biết mình không xứng đáng được ơn. Bà không dám nghĩ mình được tầm trong biển cả yêu thương của Chúa, nhưng chỉ cần một giọt thánh ân trong biển lòng thương xót của Chúa có thể cứu sống con của bà.

Niềm tin của bà còn đạt tới niềm tin tuyệt đối, không có gì lay chuyển nổi! Cho dù trước thái độ xua đuổi khéo léo của các môn đệ và sự lạnh lùng của Chúa Giê-su. Bà không bỏ cuộc. Bà vẫn một lòng cậy trông vào Chúa đến mức độ mà Chúa phải ca tụng bà: "đức tin của bà thật lớn lao. Bà muốn sao được vậy". Và phép lạ đã diễn ra bởi lòng tin của một người mẹ hết mình vì con.

Lòng tin thường là điều kiện cần thiết để Chúa thi thố tình thương của Ngài dành cho chúng ta. Lòng tin càng lớn thì ân ban càng nhiều. Lòng tin càng được tôi luyện trong gian nan thử thách thì càng thấy rõ hơn tình thương của Chúa khi được Ngài giải thoát khỏi mọi hiểm nguy. Lòng tin cần phải kiên nhẫn mới có thể thấy sự bất lực của con người trước sự dữ và quyền năng cao vời của Thiên Chúa luôn sẵn lòng bảo vệ con người khỏi mọi sự dữ.

Lòng tin này đã được thánh nữ Monica thực hiện suốt 18 năm ròng rã. Thánh nữ Monica luôn cầu xin Chúa cho đứa con hoang đàng của mình là Augustino. Hằng ngày bà khóc lóc, ăn chay và hãm mình. Người đời nhìn bà là một người phụ nữ bất hạnh vì chồng khô khan, và con trụy lạc. Đã có lần đức tin của bà cũng bị lung lay. Bà muốn bỏ cuộc, nhưng thánh Ambrosio đã nói với thánh nữ: "Bà hãy yên trí, đứa con của biết bao giọt nước mắt sẽ không thể nào hư mất". Thực vậy, nhờ niềm tin của người mẹ mà Thiên Chúa đã thay đổi phần số của người con. Thánh Augustino đã từ bỏ con đường tội lỗi để sống đời thánh thiện. Thánh nhân đã bỏ con đường con công danh để tận hiến cho Thiên Chúa. Thánh nhân đã không tìm kiếm thú vui thế xác nhưng tìm kiếm hạnh phúc Nước trời.

Cuộc đời hôm nay vẫn còn đó những con người đã cạn kiệt nước mắt. Có biết bao bà mẹ đã khổ vì con cái hư hỏng. Có biết bao gia đình quá cơ cực vì một thành viên bước vào con đường trụy lạc. Có biết bao cơn bệnh hiểm nghèo đang cướp dần sinh mạng của những người chúng ta thương. Nước mắt vẫn chảy cho những phân đời cơ cực, bị bỏ rơi, bị bỏ phần. Nước mắt vẫn tuôn chảy cho những trái ngang của cuộc đời, những bất hạnh, rủi ro trong cuộc sống. Lời Chúa hôm nay mời gọi chúng ta: hãy tin tưởng và cầu xin giữa những thử thách gian nan cuộc đời. Thiên Chúa vẫn hiện diện. Thiên Chúa vẫn đang chờ một lời kinh, một lời cầu của chúng ta. Thiên Chúa cần lòng tin nơi chúng ta. Ngài có thể làm mọi sự. Nhưng Ngài lại bắt lực trước sự cứng lòng tin của chúng ta. Phép lạ Chúa làm không nhằm mục đích phô diễn quyền năng của Thiên Chúa. Ngài càng không làm phép lạ vì sự hiếu kỳ của con người. Ngài chỉ có thể làm phép lạ vì đức tin chân thành, kiên nhẫn và tin tưởng của chúng ta.

Xin Chúa cho mỗi người chúng ta luôn tin tưởng kêu cầu Chúa khi gặp những gian nan. Xin cho mỗi người chúng ta đừng đánh mất niềm tin khi gặp những thử thách trầm bề, nhưng luôn kiên nhẫn trong lời cầu xin. Vì sau đêm dài là ánh bình minh. Amen.

+++

### Thông Tin

- **Parish Giving (tiền bỏ giỏ cho Nhà Thờ):** Giáo xứ Đức Mẹ Thăm Viếng kêu gọi anh chị em tham gia cách thức bỏ tiền giỏ cho Nhà Thờ vào các ngày Chúa trên online theo đường link sau: [www.visitationbvm.net](http://www.visitationbvm.net). (xin bấm vào địa chỉ Parish giving ở cuối trang)
  - **Trại Hè của Thiếu Nhi Thánh Thể** sẽ được tổ chức từ thứ sáu ngày 25 tháng 8 đến Chúa Nhật 27 tháng 8. Sáng Chúa Nhật ngày 27 tháng 8, cộng đoàn sẽ có thánh lễ lúc 10 giờ sáng cùng các em thiếu nhi tại công viên Ridley Creek State Park. Sau đó là Picnic của cộng đoàn. Xin kính mời cộng đoàn tham dự đông đủ
  - **Khoá Canh Tân Đời Sống Hôn Nhân** tại giáo xứ thánh Helena được tổ chức từ ngày 25, 26, 27 tháng 8 năm 2017.
  - Thứ sáu: 6 giờ tối đến 8:30 giờ tối
  - Thứ bảy: 8 giờ sáng đến 9:30 giờ tối
  - Chúa Nhật: 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều
- Mọi chi tiết và ghi danh, xin liên lạc với anh Đông Nguyễn - Chủ tịch Giáo Xứ Thánh Helena
- **Hành Hương Miền:** Ngày 2 tháng 9 năm 2017, chúng ta có hành hương miền Trung Đông tại núi Đức Mẹ Lộ Đức ở Emmitsburg, MD. Nếu ai có nhu cầu đi xe buýt, xin liên lạc với cô Hạnh Nguyễn thuộc cộng đoàn thánh Helena. Giá vé xe buýt là \$35

### MASS INTENTIONS

#### August 20, Twentieth Sunday in Ordinary Time (green)

8:00am +Almas Olvidadas  
 10:00am Special Intention  
 10:00am +Pedro De Jesus Payano  
 12:00pm People of Parish  
 1:15pm +Luis Felipe Manzano

#### August 21, St. Pius X (white)

8:30am Huong Nguyen Fam.

#### August 22, The Queenship of the BVM (white)

8:30am Special Intention  
 7pm Special Intention

#### August 23, Weekday in Ordinary Time (green)

8:30am Special Intention  
 7:00pm Special Intention

#### August 24, St. Bartholomew (red)

8:30am Special Intention

#### August 25, Weekday in Ordinary Time (green)

8:30am Special Intention

#### August 26, Weekday in Ordinary Time (green)

8:30am Nelson Torres Jr  
 5:00pm +Ernesto L. Sanabria

Pida que se  
 ofrezca una  
 Misa por  
 \$10.  
 --  
 Ask that a  
 Mass be  
 offered for  
 \$10.

### Fifty-Fifty Winner!!!

**Margaret Wiernicki won \$30.00 Aug. 13**

Call Helene Laffey if you can help sell tickets at 215-634-1133

### School News



Visitation BVM School is currently registering new and returning students for grades Pre-K3 to 8<sup>th</sup> grade for the coming school year 2017-2018.

Thăm viếng Trường BVM hiện đang ghi danh học sinh mới và trở lại lớp Pre-K3 đến 8 trong năm học 2017-2018.

Visitation BVM School está actualmente registrando estudiantes nuevos y que regresan en los grados Pre-K3 a 8 para el año escolar 2017-2018.

215-634-7280 • [emcginnis@visitationbvm.com](mailto:emcginnis@visitationbvm.com) • @FriendsofVizo

VISITATION BVM SCHOOL MATTERS

### OREN



*Los Enfermos de la Parroquia*  
*The Sick of the Parish*  
**Cruz Rodriguez (8/13)**  
**Rita Ramirez (8/6)**  
**Martin Contreras (7/18)**  
**Crystal Reyes (7/18)**  
**Benjamin Vargas (6/11)**

### PRAY



### Your Tithes/Offerings ♦ Sus Diezmos/Ofrendas

**August 6, 2017 (263 envelopes) \$4,906.80**

August 7, 2016 (276 envelopes) \$4,803.50

**La meta parroquial es \$6,000 The parish goal is \$6,000**

### Important Neighborhood Ministries

- *Blessed Sarnelli Community* – material/spiritual support for walk-ins. 215-256-7551
- *The New Sanctuary Movement* – help for immigrants. 215-756-6445
- *St. Francis Inn* – Soup Kitchen, 2441 Kensington Ave. 215-423-5845
- *Last Stop* – Addiction help. 215-634-3564
- *House of Grace Catholic Worker*, 1826 E Lehigh Ave, Philadelphia PA 19125. Phone: 215-426-0364.

### Participate in Your Parish • Participe en Su Parroquia

Parish Council	Catechist
Liturgy Committee	Young Adults Group
Social Committee	Juan XXIII
Finance Council	Prison Ministry
Coro (8:00am)	St. Vincent de Paul
Choir (9:30am)	Aid for Friends
Coro (10:00am)	Parish Food Pantry
Coro (1:15pm)	Ladies of Sacred Heart
Lectors	Holy Name Society
Eucharistic Ministers	Seniors
Altar Servers	Comité Guadalupano
RCIA/RICA -Adult Sacraments	Comité de la Virgen de Altigracia
Círculo de Oración	Comité de la Virgen de Providencia
Católicos del Barrio	Comité de la Virgen de Suyapa
Legión de María	
Cursillo	
Police and Safety	
New Sanctuary Movement	

### ¡Por primera vez en Filadelfia!;Filadelfia!

*en un concierto de esperanza para nuestra comunidad*



### HERMANA GLENDA

Iglesia Santo Tomas de Aquino

Octubre 7, 2017—5:30 PM

\$20 Donación por boleto

Venta de Boletos - 215-334-2312

¡HAGA UNA RESERVA YA!

**catholicmatch<sup>®</sup>**  
Pennsylvania



CatholicMatch.com/  
datePA

**Your neighborhood  
urgent care.  
Open 7 days a week.**

- Diagnosis and treatment of unexpected injuries and illnesses
- Four convenient locations: Northeast/Cottman Ave., Northeast/Roosevelt Blvd., Port Richmond, Jenkintown

TempleReadyCare.com



**FOX CHASE CANCER CENTER  
NOW AT TUH –  
NORTHEASTERN CAMPUS**

2301 E. Allegheny Avenue  
215-926-3880



FOX CHASE CANCER CENTER  
AT TUH-NORTHEASTERN CAMPUS  
All hospital services provided by Temple University Hospital



Emmanuel Quien, MD  
Hematologist/Oncologist



*Make a Difference in Your Community*

**VOLUNTEER**

with the American Red Cross

Join today at [redcross.org/Volunteer](http://redcross.org/Volunteer)

Tiffany Tran  
215-330-2674  
1625 Washington Ave., Ste. 102  
We speak Vietnamese.



© 2017 Allstate Insurance Co.

214180



*Wedding  
Invitations  
&  
Holiday Cards*



Log Onto  
[www.jppc.net](http://www.jppc.net)

conveniently from your home or office.

ONLINE CATALOG • ONLINE ORDERING • ONLINE PROOFING

*All Major Credit Cards Accepted*

**FREE UPS GROUND SHIPPING!**

**BUILD YOUR COMMUNITY!**



*Patronize the Advertisers who  
make this bulletin possible!*

See what  
*color*  
can do  
for you!

to advertise in color,  
please call us at

John Patrick Publishing  
**800-333-3166**



Commercial Rates are at an **All Time Low**. Contact us today to get a free analysis to see if we can help **Save you money** with your monthly payments on your commercial property. Multi-Family, Retail, Office Building, Apartment and Condos. Can close in as little as 45 days! Four season customer service is our top priority.

Call us today **215-586-1575** or **267-251-0341**

**[www.duqfunding.com](http://www.duqfunding.com)**

3900 City Avenue, Suite 107 • Philadelphia, PA 19131

# CHURCH BULLETIN ADVERTISING

**DOES YOUR ADVERTISING**

- Establish a relationship?
- Earn referrals?
- Capture repeat business?

- Build a friendship?
- Generate a testimony?

Community support worthy of patronizing!

This happens for thousands every day with church bulletin advertising!  
The constant visual presence your business needs to succeed.



JOHN PATRICK  
publishing company, inc.



FAMILIAR · TRUSTED · PROVEN EFFECTIVE... **NOW THAT'S ADVERTISING!**

**1.800.333.3166 ext.161 | [www.JPPC.net](http://www.JPPC.net)**